

“В Париже” (отрывок) Иван Бунин

Рассказ «В Париже» – это история встречи двух русских эмигрантов, пожилого генерала и молодой женщины, которые очень одиноки в этом городе.

На другой день он опять пришёл и сел за свой столик. Она была сперва занята, принимала заказ двух французов и вслух повторяла, отмечая на блокноте:

– Cavair rouge, salade russe... Deux chachlyks..¹

Потом вышла, вернулась и пошла к нему с лёгкой улыбкой, уже как к знакомому:

– Добрый вечер. Приятно, что вам у нас понравилось.

Он весело приподнялся:

– Доброго здоровья. Очень понравилось. Как вас величать² прикажете?

– Ольга Александровна. А вас, позвольте³ узнать?

– Николай Платоныч.

Они пожали друг другу руки⁴, и она подняла блокнот:

– Нынче⁵ у нас чудный⁶ рассольник⁷. Повар у нас замечательный, на яхте у великого князя⁸ Александра Михайловича служил⁹.

– Прекрасно, рассольник так рассольник... А вы давно тут работаете?

– Третий месяц.

– А раньше где?

– Раньше была продавщицей в Printemps.

– Верно, из-за сокращений¹⁰ лишились¹¹ места?

– Да, по доброй воле¹² не ушла бы.

Он спросил:

– Вы замужняя?

– Да.

– А муж ваш что делает?

– Работает в Югославии. Бывший участник белого движения¹³. Вы, вероятно, тоже?

– Да, участвовал и в великой¹⁴ и в гражданской войне.

– Это сразу видно. И, вероятно, генерал, – сказала она, улыбаясь.

– Бывший. Теперь пишу истории этих войн по заказам разных иностранных издательств¹⁵... Как же это вы одна?

– Так вот и одна...

На третий вечер он спросил:

– Вы любите cinema?

Она ответила, ставя на стол мисочку¹⁶ с борщом:

– Иногда бывает интересно.

– Вот теперь идёт в cinema “Etoile” какой-то, говорят, замечательный фильм. Хотите пойдём посмотрим? У вас есть, конечно, выходные дни?

– Мерси. Я свободна по понедельникам.

1. красная икра, салат по-русски, два шашлыка;
2. звать
3. allow
4. shake hands
5. сегодня
6. отличный
7. суп с солёными огурцами
8. Grand Duke
9. работать
10. lay-off
11. потерять
12. free will
13. White movement – anti-revolutionary forces that fought the Bolsheviks during the Russian Civil War (1917-1923)
14. Первая мировая война (1914-1918)
15. publishing house
16. bowl



Иван Алексеевич Бунин (1870-1953), русский писатель, лауреат Нобелевской премии по литературе (1933 г.), эмигрировал во Францию в феврале 1920, и с 1922 по 1953 год жил в Париже в доме № 1 на улице Жака Оффенбаха.

– Ну вот и пойдём в понедельник. Нынче что? Суббота? Значит послезавтра. Идёт¹⁷?

– Идёт. Завтра вы, очевидно¹⁸, не придёте?

– Нет, еду за город, к знакомым. А почему вы спрашиваете?

– Не знаю... Это странно, но я уже как-то привыкла¹⁹ к вам. Он благодарно²⁰ взглянул²¹ на неё и покраснел:

– И я к вам. Знаете, на свете²² так мало счастливых встреч... И поспешил²³ переменить разговор:

– Итак, послезавтра. Где же нам встретиться? Вы где живёте?

– Возле метро Motte-Picquet.

– Видите, как удобно, – прямой путь до Etoile. Я буду ждать вас там при выходе из метро ровно в восемь с половиной.

– Мерси.

Он шужливо поклонился²⁴:

– C'est moi qui vous remercie²⁵. Уложите²⁶ детей, – улыбаясь, сказал он, чтобы узнать, нет ли у неё ребёнка, – и приезжайте.

– Слава Богу, этого добра²⁷ у меня нет, – ответила она и плавно²⁸ понесла от него тарелки.

Он был и растроган²⁹ и хмурился³⁰, идя домой. “Я уже привыкла к вам...” Да, может быть, это и есть долгожданная³¹ счастливая встреча. Только поздно, поздно. Le bon Dieu envoie toujours des culottes a ceux qui n'ont pas de derriere...³²

- 17. согласны?
- 18. obviously
- 19. get used to
- 20. gratefully
- 21. посмотрел
- 22. in the world
- 23. hasten

- 24. bow
- 25. Это вам спасибо!
- 26. put to bed
- 27. happiness
- 28. gracefully
- 29. touched
- 30. frown
- 31. long-awaited
- 32. Merciful God always gives pants to those without a backside.

Задания

1. Верно или неверно? {True or False?}

- А. Генерал пришёл в ресторан в первый раз.
- Б. Он заказал на обед суп.
- В. У Ольги Александровны двое детей.
- Г. Они договорились пойти в кино в начале недели.
- Д. Муж Ольги Александровны живёт в России.

2. Косвенная речь. {Reported Speech}

Re-write direct speech sentences from the text as reported speech using conjunctions in parentheses. Make all necessary changes.

- А. Он: “Вы любите синемá?” (ли)
- Б. Он: “Я еду за город.” (что)
- В. Он: «Уложите детей и приезжайте.» (чтобы)
- Г. Она: “Я свободна по понедельникам.” (что)
- Д. Он: “Вы давно тут работаете?” (ли)
- Е. Она: “Я привыкла к вам.” (что)



В парижском кафе. Борис Григорьев (1914)

ANSWERS: 1. A. False, B. True, C. True, D. False, E. True, F. False
 2. A. Он спросил, любит ли она синемá. B. Он сказал, что едет за город. C. Он сказал, чтобы она уложила детей и приезжала. D. Она сказала, что свободна по понедельникам. E. Он спросил, давно ли она там работает. F. Она сказала, что привыкла к нему.



For links to audio materials, visit russianlife.com/uchites